

1. Das Wandern

Das Wandern ist des Müllers Lust,
Das Wandern!
Das muß ein schlechter Müller sein,
Dem niemals fried das Wandern ein,
Das Wandern.

Vom Wasser haben wir's gelernt,
Vom Wasser!
Das hat nicht Rast bei Tag und Nacht,
Ist stets auf Wanderschaft bedacht,
Das Wasser.

Das sehn wir auch den Rädern ab,
Den Rädern!
Die gar nicht gerne stille stehn,
Die gar nicht gerne müde drehn,
Die Räder.

Die Steine selbst, so schwer sie sind,
Die Steine!
Sie tanzen mit den muntern Reihn
Und wollen gar noch schneller sein,
Die Steine.

O Wandern, Wandern, meine Lust,
O Wandern!
Herr Meister und Frau Meisterin,
Laßt mich in Frieden weiterziehn
Und wandern.

1. Wandering

Wandering is the miller's joy,
Wandering!
A man isn't much of a miller,
If he doesn't think of wandering.
Wandering!

We learned it from the stream,
The stream!
It doesn't rest by day or night,
And only thinks of wandering.
The stream!

We also see it in the mill wheels,
The mill wheels!
They'd rather not stand still at all
and don't tire of turning all day,
the mill wheels!

Even the millstones, as heavy as they are,
The millstones!
They take part in the merry dance
And would go faster if they could,
The millstones!

Oh wandering, wandering, my passion,
Oh wandering!
Master and Mistress,
Give me your leave to go in peace,
And wander!

2. Wohin?

Ich hör' ein Bächlein rauschen
Wohl aus dem Felsenquell,
Hinaß zum Tale rauschen
So frisch und wunderhell.

Ich weiß nicht, wie mir wurde,
Nicht, wer den Rat mir gab,
Ich mußte auch hinunter
Mit meinem Wanderstab.

Hinunter und immer weiter
Und immer dem Bache nach,
Und immer frischer rauschte
Und immer heller der Bach.

Ist das denn meine Straße?
O Bächlein, sprich, wohin?
Du hast mit deinem Rauschen
Mir ganz berauscht den Sinn.

Was sag ich denn vom Rauschen?
Das kann kein Rauschen sein:
Es singen wohl die Nixen
Tief unten ihren Reim.

Laß singen, Gesell, laß rauschen
Und wandre fröhlich nach!
Es gehn ja Mühlenträder
In jedem klaren Bach.

3. Halt!

Eine Mühle seh ich blinken
Aus den Erlen heraus,
Durch Rauschen und Singen
Bricht Radergetraus.

Ei willkommen, ei willkommen,
Silber Mühlengesang!
Und das Haus, wie so traumlich!
Und die Fenster, wie blank!

Und die Sonne, wie helle
Vom Himmel sie scheint!
Ei, Bächlein, liebes Bächlein,
War es also gemeint?

2. Whither?

I heard a little brook rushing
From its source in the rocky spring,
Bubbling down to the valley
So clean and wonderfully bright.

I don't know what came over me,
Or who advised me to act,
I just had to go down with it,
Carrying my walking staff.

Downward, still further and further,
Always following the brook,
And the stream bubbled ever more briskly
And became ever clearer and brighter.

Is this my path, then?
Oh brook, tell me, whither?
You have completely captivated me
With your flowing.

What can I say about the rushing?
That can't be an ordinary sound,
It must be the nixes singing
Deep under their stream.

Sing on, friend, keep rushing,
And travel gladly along.
There are mill wheels moving
In every clear stream.

3. Stop!

I see a mill glinting
From among the elder trees,
The rushing and singing
Are pierced by the roar of wheels.

Ah welcome, ah welcome,
Sweet song of the mill!
And the house, how cozy!
And the windows, how shiny!

And the sun, how brightly
It glows in the sky!
Oh brook, dear brook,
Was this destined for me?

Die schöne Müllerin.

Ein Cyclus von Liedern von Wilhelm Müller.

Für eine Singstimme mit Begleitung des Pianoforte

Schubert's Werke.

componirt von

Serie 20. N^o 433-452.

FRANZ SCHUBERT.

Op. 25.

Carl Freiherrn von Schönstein gewidmet.

I.

Das Wandern.

Mässig geschwind.

Singstimme.

Pianoforte.

Das
Vom

Fine.

Wan - dern ist des Mül - lers Lust, das Wan - - dern, das
Was - ser ha - ben wir's ge - lernt, vom Was - - ser, vom

Wan - dern ist des Mül - lers Lust, das Wan - - dern. Das
Was - ser ha - ben wir's ge - lernt, vom Was - - ser. Das

muss ein schlechter Mül - ler - sein, dem nie - mals fiel das Wan - dern ein, das
hat nicht Rast bei Tag und Nacht, ist - stets auf Wan - der - schaft be - dacht, das

p

Wan - - dern, das Wan - - dern, das *pp* Wan - - dern, das Wan - - dern.
Was - - ser, das Was - - ser, das Was - - ser, das Was - - ser.

pp

Das sehn wir auch den Rädern ab,
Den Rädern,
Die gar nicht gerne stille stehn,
Die sich mein Tag nicht müde gehn,
Die Räder.

Die Steine selbst, so schwer sie sind,
Die Steine,
Sie tanzen mit den muntern Reihn,
Und wollen gar noch schneller sein,
Die Steine.

O Wandern, Wandern, meine Lust,
O Wandern!
Herr Meister und Frau Meisterin,
Lasst mich in Frieden weiter ziehn
Und wandern.

Sicily

⁹⁾ mw = molto vibrato

Fl. *sf-pp* *ppp*

Clar. *sf* *ppp*

Viola *sfppp*

Viollo *sfppp* II I

I spring coils (metal sticks) *ff* *ppp*
Batt. Campane (soft sticks)

II Tam-Tam Campane *ff* *ppp*

Voce *sempre marc.*
iu l'a-man-ti miu 'nmez - zu lu ma - - - ri l'ar-vu - - li

Arpa *ff* *ppp*

1

F1.

Clar.

Viola

Vello

Batt.

spring coils Campane

Tam-Tam Campane

Voce

d'o ru e li ntin - ni d'ar-gen - tu la Marun-nuz - - za

Arpa

1

mf ppp

mf ppp

mf ppp

ppp

alla punta

ppp

2

F1.

Clar.

Viola

Vello

Batt.

Campane

spring coils (metal sticks) Campane (soft sticks)

Campane

Tam-Tam Campane

Voce

mi - l'a - v'a - - iu - ta - ri - chi poz - za-nu ar - ri - vò - ri

Arpa

2

mf ppp

mf ppp

mf ppp

mf ppp

ff-ppp

ppp

ppp

(quasi inudibile)

Fl.

Clar.

Viola

Vello

Campane

spring coils

Campane (metal sticks)

Campane (soft sticks)

I

Batt.

Campane

Tan-Tan

Campane

II

Voce

'nsar - - va men - - tu e oo-muar-ri - va 'na lit - -

Arpa

Fl.

Clar.

Viola

Vcllo

Bass.

B.

Voce

Arpa

- tra ma fa - ri ci ha mit - ti - ri du du.

Fl. 3

Clar. 3

Viola

Veolo *mp*

I *spring coils*

Batt. *Tam-Tam*

II

Voce
- ci pa - ro - li co - mu ti l'ha pas - sa - - tu ma - ri

Arpa 3

Fl. *ten.* *ff* *pp sub.*

Clar. *ten.* *ff* *pp sub.*

Viola *ten.* *ff* *pp sub.*

Veolo *ten.* *ff* *pp sub.* (*cambio arco a piacere*)

I *spring coils* (*metal sticks*)

Batt. *ff* (*soft stick*)

II *Tam-Tam* *spring coils* *Tam-Tam*

p *ff* *pp* (*metal sticks*)

Voce
ma - ri

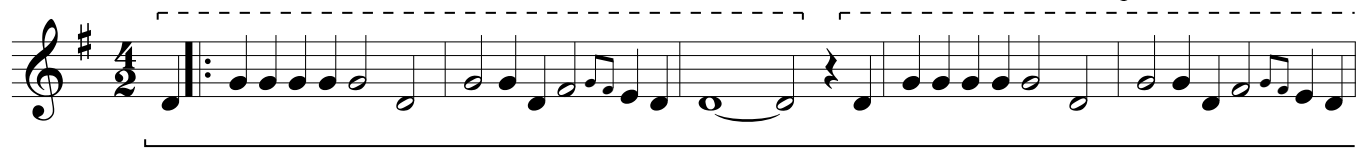
Arpa *ff* *mf*

attaca

Luciano Berio - A La Femminisca (Sicilian Folk Song)

First Phrase

Repeated



First period

The first musical staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It begins with a repeat sign. The first phrase, indicated by a dashed line, consists of the first 12 measures. The 'Repeated' section follows, consisting of the next 12 measures. A bracket below the staff spans the first 24 measures, labeled 'First period'.

Second Phrase

Elaborated



Second Period

The second musical staff continues in the same key and time signature. The 'Second Phrase' is indicated by a dashed line and spans the first 12 measures. The 'Elaborated' section follows, consisting of the next 12 measures. A bracket below the staff spans the first 24 measures, labeled 'Second Period'.

Codetta



The third musical staff contains the 'Codetta', which is a short melodic fragment of 8 measures, ending with a double bar line.